



القمح والزُّوَان: سرُّ عدلِ الله ومحَبَّته وسَطِّ الأليم والموت

بمناسبة شهرِ أيارِ المخصَّصِ لإكرامِ والدَةِ الإلهِ مريمِ العذراءِ وعيدِ مَوْلِدِ القديسِ شربل، اختَرْتُ مثَلَ الزَّرْعِ الجَيِّدِ والزُّوَانِ الَّذِي خَاطَبَنَا بِهِ الرَّبُّ يَسُوعَ بِحَسَبِ إِنْجِيلِ مَتَّى (٣٠-٢٤: ١٣)، حَيْثُ يَكْشِفُ لَنَا عَنْ حَقِيقَةِ الدَّيْنُونَةِ وَلَوْ بَعْدَ حِينٍ، كَمَا يَكْشِفُ لَنَا عَنْ سِرِّ وَجُودِ السِّرِّ فِي الْعَالِمِ، بَلْ وَحَتَّى فِي قَلْبِ الْكَنِيسَةِ، بَيْنَ مُؤْمِنِينَ يَتَوَقَّوْنَ إِلَى الْقِدَاسَةِ. إِنَّهُ يَكْشِفُ لَنَا أَنَّ الْخَيْرَ يَأْتِي دَائِمًا مِنْ اللَّهِ، أَمَّا السِّرُّ فَهُوَ مِنْ غَيْرِ اللَّهِ لَا بَلْ مِنْ عَدُوِّهِ النَّارِيخِيِّ: "أَبُو الْكَذِبِ".

هَذَا الْمَثَلُ هُوَ دَعْوَةٌ لِعَيْشِ الرَّجَاءِ الَّذِي لَا يُخَيِّبُ، دَعْوَةٌ لِلثِّقَةِ فِي حِكْمَةِ اللَّهِ، وَلِعَدَمِ التَّسَرُّعِ فِي الدَّيْنُونَةِ.

وَنَحْنُ، الْمُتَنَمِّينَ إِلَى جَمَاعَةِ "أَذْكُرْنِي فِي مَلَكُوتِكَ"، الَّتِي تَرْفَعُ الصَّلَوَاتِ عَلَى نَبِيَّةِ مَوْتَانَا، يُذَكِّرُنَا هَذَا الْمَثَلُ بِأَنَّ اللَّهَ عَادِلٌ وَأَمِينٌ لِعَوْدِهِ، وَفَاحِصٌ الْكُلَى وَالْقُلُوبَ، وَيَعْرِفُ زَرْعَهُ وَيَسْهَرُ عَلَيْهِ، حَتَّى لَوْ بَدَأَ الزُّوَانُ يَطْغَى أحيانًا. لَكِنَّ اللَّهَ عَارِفٌ بِأَنَّ الْعَلْبَةَ تَبْقَى لَهُ وَلِأَحْبَائِهِ.

إِنَّهُ يُمَهِّلُ وَلَا يُهْمِلُ.

لِذَلِكَ، فِي الذَّبِيحَةِ الْإِلَهِيَّةِ، نَحْنُ لَا نُصَلِّي فَقَطْ مِنْ أَجْلِ الرَّاقِدِينَ، بَلْ نُعَلِّقُ وَبِثْقَةٍ أَنَّ رَحْمَةَ اللَّهِ تَتَخَطَّى الْحُكْمَ الْبَشَرِيَّ وَعِيُونَنَا الْبَشَرِيَّةَ.

إِنْطِلَاقًا مِنْ هَذَا الْمَثَلِ، نَكْتَشِفُ أَنَّ الْمَوْتَ لَيْسَ النِّهَايَةَ، بَلْ إِنَّهُ عِبُورٌ نَحْوَ الْحَصَادِ الْأَبَدِيِّ، حَيْثُ يُمَيِّزُ اللَّهُ بَيْنَ الْقَمَحِ وَالزُّوَانِ. إِنَّ الْمَوْتَ هُوَ بَدَايَةُ جَدِيدَةٍ، هُوَ حَصَادُ الْأَيَّامِ وَقِمَّةُ جِهَادِ الْإِنْسَانِ وَالْوُقُوفِ أَمَامَ اللَّهِ الَّذِي يُكَافِئُ مَنْ "إِيمَانَهُ خَلَّصَهُ".

فَعَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَتَأَمَّلَ فِي الْمَوْتِ وَالدَّيْنُونَةِ لَيْسَ كخَاتِمَةٍ بَلْ اسْتِحْقَاقٌ يَسْتَعِدُّ لَهُ الْمُؤْمِنُ طِيلَةَ حَيَاتِهِ. وَمَا أَجْمَلَ كَلِمَاتِ يَسُوعَ عِنْدَ اسْتِيقْبَالِ الْمُؤْمِنِ فِي الْمَلَكُوتِ! وَنَحْنُ، بِصَلَوَاتِنَا وَمَحَبَّتِنَا، وَبِرَجَاءٍ لَا يُخَيِّبُ بِقِيَامَةِ مَوْتَانَا وَرَحْمَةِ إِلَهِنَا وَمَخْلَصِنَا الَّتِي لَا تُحَدُّ، نَرَافِقُ رَاقِدِينَ، نَضْعُهُمْ فِي يَدِ الدَّيَّانِ الْعَادِلِ وَالْمُحِبِّ، إِذْ نُوْمِنُ بِأَنَّ قَادِرُونَ عَلَى عَيْشِ الْوَحْدَةِ بَيْنَ الْكَنِيسَةِ الْمَجَاهِدَةِ وَالْكَنِيسَةِ الْمَمَجَّدَةِ وَعَلَى مِثَالِ خَدَّامِ الزَّرَّاعِ نَقُولُ بِثِقَةٍ:

أَذْكُرْهُمْ يَا رَبُّ فِي مَلَكُوتِكَ، حَيْثُ لَا يَوْجَدُ زَوَانٌ، بَلْ فَقَطْ حِنْطَةٌ مُخْتَارَةٌ، تُجْمَعُ فِي أَهْرَاءِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.



May 2025

5/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

Wheat and weeds: Symbols of divine justice and love in the midst of suffering and death

In the month of May, dedicated to venerate the Virgin Mary we also celebrate the birth of Saint Charbel, on these two occasions I have chosen the parable of the good seed and the weeds, taken from the Gospel according to Saint Matthew (13: 24-30). In this passage, Jesus reveals to us the truth about judgment, however, without immediately revealing all its aspects. He also enlightens us on the presence of evil in the world, and even within the Church and among the believers in search of holiness. Finally, He explains to us that good always comes from God, while evil comes from the devil, “the father of lies”.

This parable invites us to live a hope that does not disappoint, to have confidence in the wisdom of God, and to renounce all hasty judgments.

For us, members of the “Ouzkourni fi Malakoutika” community, who pray for our deceased, this parable reminds us that God is Just, that He keeps His promises, that He examines hearts and minds, and that He knows His good seeds and watches over them, even if the weeds sometimes seem to choke them. God knows that, whatever happens, He and His loved ones will always triumph.

God’s mill grinds slow but sure.

Therefore, during Mass, we not only pray for the departed, but we confidently proclaim that God’s mercy transcends human judgment and perceptiveness.

In light of this parable, we discover that death is not an end, but a passage to the eternal harvest, where God distinguishes the wheat from the weeds. Death is a new beginning, the harvest of days, the culmination of Man’s struggle and the encounter with God who rewards those whom faith has saved.

Death and judgment should not be seen as an end in itself, but as events for which believers prepare throughout their lives. How beautiful are the words of Jesus as He welcomes believers into the Kingdom of Heaven! Through our prayers, our love, the hope of the resurrection, and the infinite mercy of our Savior, we accompany our deceased and place them into the hands of the just and loving Judge, confident that we will witness the union between the Church Militant and the Church Triumphant. Following the example of the servants of the sower, we proclaim with certainty:

Remember them, O Lord, in Your Kingdom, where there are no weeds, but only the wheat is gathered into the barn of eternal life.

Translated from the original Arabic text written by:

Father Miled Makhlof
Bekaakafra Parish Priest



Mai 2025

5/12

A mes cinq frères

(Luc 16,19-31)

Le blé et l'ivraie, symboles de la justice et de l'amour divins au milieu de la souffrance et de la mort

À l'occasion de ce mois de mai, dédié à la Vierge Marie et marqué par la célébration de l'anniversaire de Saint Charbel, j'ai choisi d'évoquer la parabole du bon grain et de l'ivraie, tirée de l'Évangile selon Saint Matthieu (13, 24-30). Dans ce passage, Jésus nous révèle la vérité sur le jugement, sans toutefois en dévoiler immédiatement tous les aspects. Il nous éclaire aussi sur le mystère de la présence du mal dans le monde, et même au sein de l'Église, parmi les croyants en quête de sainteté. Enfin, il nous explique que le bien vient toujours de Dieu, tandis que le mal vient du diable, "père du mensonge".

Cette parabole nous invite à vivre une espérance qui ne déçoit pas, à avoir confiance en la sagesse de Dieu, et à renoncer à tout jugement hâtif.

Pour nous, membres de la communauté « Ouzkourni fi Malakoutika », qui prions pour nos défunts, cette parabole est une preuve que Dieu est juste, qu'Il tient ses promesses, qu'Il scrute les corps et les cœurs, et qu'Il connaît ses bons grains et veille sur eux, même si l'ivraie semble parfois les étouffer. Dieu sait que, quoi qu'il arrive, Lui et ses bien-aimés triompheront toujours.

Le moulin de Dieu moud lentement mais sûrement.

C'est pourquoi, pendant la messe, nous ne prions pas seulement pour les morts, mais nous proclamons avec confiance que la miséricorde de Dieu dépasse notre regard et transcende tout jugement humain.

À la lumière de cette parabole, nous découvrons que la mort n'est pas une fin, mais un passage à la moisson éternelle, où Dieu distingue le bon grain de l'ivraie. La mort est un nouveau départ, la récolte des jours, l'aboutissement du combat de l'homme et la rencontre avec Dieu, qui récompense ceux que la foi a sauvés.

La mort et le jugement ne doivent pas être perçus comme une finalité, mais comme des événements auxquels les croyants se préparent tout au long de leur vie. Comme sont belles les paroles de Jésus lorsqu'Il accueille les croyants dans le Royaume des Cieux ! Grâce à nos prières, à notre amour, à l'espérance de la résurrection et à la miséricorde infinie de notre Sauveur, nous accompagnons nos défunts et les remettons entre les mains du Juge juste et aimant, confiants que nous serons témoins de l'union entre l'Église militante et l'Église glorifiée. À l'exemple des serviteurs du semeur, nous proclamons avec certitude :

Souviens-toi d'eux, Seigneur, dans Ton Royaume, où il n'y a pas d'ivraie, mais où seul le blé est recueilli dans le grenier de la vie éternelle.

Traduit de la version arabe écrite par:

Père Miled Makhlof

Serviteur de la Paroisse de Bekaakafra